

0.0.1 Atanatiya protection

“Homage to Vipassi,
the glorious one endowed
with eyes;
homage to Sikhi too,
compassionate towards all
beings.

Homage to Vessabhu,
the trainer of men, ever
ardent;
To Kakusandha, homage be
the crusher of Mara’s army.

Homage to Konagamana
the Brahmin perfected;
homage to Kassapa,
liberated in all respects.

Homage to the radiant one,
the glorious son of the
Sakyans;
he who taught this Dham-
ma,
dispelling all suffering.

0.0.1 āṭānāṭiyasut- taṃ (verses)

vipassissa namatthu
cakkhumantassa sirī-
mato
sikhissa pi namatthu
sabbabhūtānukampino.

vessabhussa namatthu
nahātakassa tapassino
namatthu kakusandhassa

mārasenāpamaddino

koṇāgamanassa namat-
thu
brāhmaṇassa vusīmato,
kassapassa namatthu
vippamuttassa sabba-
dhi.

aṅgīrasassa namatthu
sakyaputtassa sirīmato
yo imaṃ dhammamade-
sesi
sabbadukkhāpanūda-
naṃ

ye cāpi nibbutā loke

But even those who are
extinguished in the world,

possessing clear vision of
what has come to be;
those never slander any
person,
the self-confident ones of
great might.

Benefactor of devas and
humans,
revered is Gotama (the
Buddha);
excelling in knowledge and
conduct,
the self-confident one of
great might.

From where the sun rises,
that great circle [called] the
sun,
wherever it rises,
there the night ceases.
Of where the sun rises,
they call it “the day.”

There exists the ocean deep
and vast.
They know as the ocean.

yathābhūtaṃ vipassi-
suṃ
te janā apisunā'
mahantā vītasāradā.

hiṭaṃ devamanussānaṃ
yaṃ namassanti gota-
maṃ
vijjācaraṇasampannaṃ
mahantaṃ vītasāradaṃ.

yato uggacchati suriyo
ādicco maṇḍalī mahā
yassa cuggacchamā-
nassa
saṃvarī pi nirujjhati.
yassa cuggate suriye
divaso'ti pavuccati,

rahado pi tattha gam-
bhīro
samuddo saritodako
evaṃ naṃ tattha jā-

A spreading sheet of water,
they know as the ocean.

Where there is East,
the people know it thus.
Custodian of this quarter,
is a great king, widely
famed.

A sovereign lord of the
Gandhabbas,
“Dhatarattha” is his name.
Attended by the Gandhab-
bas,
he enjoys their song and
dance.

Many are his (Datharatta's)
sons,
all of one name, so have I
heard.
Eighty and ten and one are
they,
Inda their name, and mighty
are they.

They too, beholding the
Buddha –
Buddha, kinsman of the sun,

nanti
samuddo saritodako,

ito sā purimā disā
iti naṃ ācikkhatī jano
yaṃ disaṃ abhipāleti
mahārājā yasassī so

gandhabbānaṃ ādhipati
dhataratṭho'ti nāma so
ramatī naccagītehi
gandhabbehi purak-
khato

puttā pi tassa bahavo
ekanāmā'ti me sutāṃ,
asītiṃ dasa eko ca
indanāmā mahabbalā

te cāpi buddhaṃ di-
svāna
buddhaṃ ādiccaban-
dhunaṃ
dūrato'va namassanti

They venerate him from
afar,
(Buddha) the self-confident
one of great might.

Homage to thee, who art
unique among mankind
glory to thee, the noblest
among men.
As by thy incomparable
virtue,
even the non-humans pay
reverence to thee.

We have often heard of
your leadership
We, therefore pay our re-
spects:
We revere thee Gotama,
we bow to thee Gotama.
excelling in knowledge and
conduct,
revered is Gotama.

By which way they say the
petas are,
backbiters and slanderers,
murderers, the wicked,
deceitful thieves of the
people.

mahantaṃ vītasāraḍaṃ

namo te purisājañña
namo te purisuttama
kusaleṇa samekkhasi
amaṇussa pi taṃ van-
danti.

sutaṃ netāṃ abhiṇhaso
tasmā evaṃ vadeṃase
jinaṃ vandatha gota-
maṃ
jinaṃ vandāma gota-
maṃ
vijjācaraṇasaṃpannaṃ
buddhaṃ vandāma go-
tamaṃ

yena petā pavuccanti
pisaṇā piṭṭhimaṃsikā,
pāṇātipātino eddā
corā nekatikā jaṇā

Where there is South,
the people know it thus.
Custodian of this quarter,
is a great king, widely
famed.

A sovereign lord of the
Kumbhandas,
“Virulho” is his name.
Attended by the Kumbhan-
das,
he enjoys their song and
dance.

Many are his (Datharatta’s)
sons,
all of one name, so have I
heard.
Eighty and ten and one are
they,
Inda their name, and mighty
are they.

They too, beholding the
Buddha –
Buddha, kinsman of the sun,

They venerate him from
afar,
(Buddha) the self-confident

ito sā dakkhiṇā disā
iti naṃ ācikkhatī jano,
yaṃ disaṃ abhipāleti
mahārājā yasassī so

kumbhaṇḍānaṃ ādhi-
pati
virūlho iti nāmaso,
ramati naccagītehi
kumbhaṇḍehi purak-
khato.

puttā pi tassa bahavo
ekanāmā’ti me sutāṃ,
asītiṃ dasa eko ca
indanāmā mahabbalā

te cāpi buddhaṃ di-
svāna
buddhaṃ ādiccaban-
dhunaṃ
dūrato’va namassanti
mahantaṃ vītasāraḍaṃ

one of great might.

Homage to thee, who art
unique among mankind
glory to thee, the noblest
among men.

As by thy incomparable
virtue,
even the non-humans pay
reverence to thee.

We have often heard of
your leadership
We, therefore pay our re-
spects:
We revere thee Gotama,
we bow to thee Gotama.
excelling in knowledge and
conduct,
revered is Gotama.

Where the sun sets,
that great circle [called] the
sun,
wherever it sets,
therethe day ceases.
Of where the sun sets,
they call it “the night.”

There exists the ocean deep

namo te purisājañña
namo te purisuttama
kusalena samekkhasi
amanussā pi taṃ van-
danti.

sutaṃ netam abhiṇhaso
tasmā evaṃ vademase
jinaṃ vandatha gota-
maṃ
jinaṃ vandāma gota-
maṃ
vijjācaraṇasampannaṃ
buddhaṃ vandāma go-
tamaṃ

yattha coggacchati su-
riyo
ādicco maṇḍalī mahā
yassa coggacchamā-
nassa
divaso pi nirujjhati.
yassa coggate suriye
saṃvarī'ti pavuccati,

rahado pi tattha gam-

and vast.
 They know as the ocean.
 A spreading sheet of water,
 they know as the ocean.

Where there is West,
 the people know it thus.
 Custodian of this quarter,
 is a great king, widely
 famed.

A sovereign lord of the
 Nagas,
 “Virupakkha” is his name.
 Attended by the Nagas,
 he enjoys their song and
 dance.

Many are his (Datharatta’s)
 sons,
 all of one name, so have I
 heard.
 Eighty and ten and one are
 they,
 Inda their name, and mighty
 are they.

They too, beholding the
 Buddha –

bhīro
 samuddo saritodako.
 evaṃ naṃ tattha jā-
 nanti
 samuddo saritodako

ito sā pacchimā disā
 iti naṃ ācikkhatī jano
 yaṃ disaṃ abhipāleti
 mahārājā yasassī so.

nāgānañca ādhipati
 virūpakkho'iti nāmaso,
 ramati naccagītehi
 nāgeheva purekkhato

puttā pi tassa bahavo
 ekanāmā'ti me sutā,
 asītiṃ dasa eko ca
 indanāmā mahabbalā

te cāpi buddhaṃ di-
 svāna
 buddhaṃ ādiccaban-

Buddha, kinsman of the sun,
 They venerate him from
 afar,
 (Buddha) the self-confident
 one of great might.

Homage to thee, who art
 unique among mankind
 glory to thee, the noblest
 among men.
 As by thy incomparable
 virtue,
 even the non-humans pay
 reverence to thee.

We have often heard of
 your leadership
 We, therefore pay our re-
 spects:
 We revere thee Gotama,
 we bow to thee Gotama.
 excelling in knowledge and
 conduct,
 revered is Gotama.

Where the sun sets,
 that great circle [called] the
 sun,
 wherever it sets,

dhunaṃ
 dūrato'va namassanti
 mahantaṃ vītasāraḍaṃ

namo te purisājañña
 namo te purisuttama
 kusalena samekkhasi
 amanussā pi taṃ van-
 danti.

sutaṃ netam abhiñhaso
 tasmā evaṃ vademase
 jinaṃ vandatha gota-
 maṃ
 jinaṃ vandāma gota-
 maṃ
 vijjācaraṇasampannaṃ
 buddhaṃ vandāma go-
 tamaṃ

yattha coggacchati su-
 riyo
 ādicco maṇḍalī mahā
 yassa coggacchamā-
 nassa

therethe day ceases.
Of where the sun sets,
they call it “the night.”

By which way is the charm-
ing northern Kuru,
the great Mt. Neru, beauti-
ful to behold,
There are humans born in
that place,
unselfish and possession-
less.

They neither sow the seed
nor lead along plows.
Good rice that matures in
untilled ground,
is what the humans there
enjoy.

Having cooked on hot rocks,

the finest rice without husk
powder or chaff.
Pure, sweet-smelling grains,
from that they enjoy their
food.

Having made their cows
single-hoofed,

divaso pi nirujjhati.
yassa coggate suriye
saṃvarī'ti pavuccati,

yena uttarakuru rammā
mahāneru sudassano,
manussā tattha jāyanti
amamā apariggahā

na te bījaṃ pavapanti
napi nīyanti naṅgalā
akaṭṭhapākimaṃ sālīṃ
paribhuñjanti mānusa

akaṇaṃ athusam sud-
dham
sugandham taṇḍulap-
phalam,
tuṇḍikīre pacinvāna
tato bhuñjanti bhoja-
nam

gāviṃ ekakhuraṃ katvā
anuyanti disodisaṃ,
pasuṃ ekakhuraṃ ka-

they go about from place to place.

Having made four-legged animals single-hoofed, they go about from place to place.

Having made women their vehicle, they go about from place to place.

Having made men their vehicle, they go about from place to place.

Having made girls their vehicle, they go about from place to place.

Having made boys their vehicle, they go about from place to place.

They having mounted these vehicles, they go about in every direction, roaming about [within]

tvā
anuyanti disodisaṃ

itthivāhanaṃ katvā
anuyanti disodisaṃ,
purisavāhanaṃ katvā
anuyanti disodisaṃ.

kumārivāhanaṃ katvā
anuyanti disodisaṃ,
kumāravāhanaṃ katvā
anuyanti disodisaṃ.

te yāne abhirūhitvā
sabbā disā anupariyanti
pacārā tassa rājino:

their range:

Served by vehicles of elephants,
vehicles of horses,
and divine vehicles.

The glorious great king,
is furnished with palanquins
and lofty platforms.

and for him there are cities,
well-built in the sky.

Atanata, Kusinata,
Parakusinata, Natapuriya,
and Parakusitanata.

By the north is Kapivanta
and by Janogha is another.
Navanavutiya Ambarambar-
avatiya
Alakamanda is the name of
the royal city.

But for the respected Kuvera,
The great king,
Visana is the name of the
capital city.

hatthiyānaṃ assayānaṃ
dibbaṃ yānaṃ upaṭṭhi-
taṃ.

pāsādā sivikā ceva
mahārājassa yasassino
tassa ca nagarā ahu
antaḷikkhe sumāpitā

ātānātā kusiṇātā
parakusiṇātā nāṭapu-
riyā
parakusita nātā.

uttarena kapīvanto
janoghamaparena ca,
navanavutiyo ambaram-
baravatiyo
āḷakamandā nāma rājadhānī.

kuverassa kho pana
mārissa mahārājassa
visāṇā nāma rājadhānī.

Therefore Kuvera, the great
king
is [also] called “Vessa-
vana.”

There are these individuals,
each of whom inform
[the king]
Tatola, Tattala Tatotala,
Ojasi, Tejasi, Tatojasi
Sūro, Raja, Arittha, and
Nemi.

There, there lies the lake
named Dharani,
from where clouds shed
rain,
from where the rains spread.

There is also the hall named
Bhagalavati,
where the yakkhas assem-
ble.

There, a perpetual fruit tree,

attracts various birds.
Resounding with peacocks
and herons

tasmā kuvero mahārājā
vessavaṇo'ti pavuccati.

paccesanto pakāśenti
tatolā tattalā tatotalā
ojasi tejasi tatojasi
sūro rājā ariṭṭho nemi.

rahado pi tattha dha-
raṇī nāma,
yato meghā pavassanti
vassā yato patāyanti

sabhāpi tattha bhagala-
vatī nāma
yattha yakkhā payirupā-
santi.

tattha niccaphalā ruk-
khā
nānāḍijagaṇāyutā
mayūraakoṇcābhirutā
kokilādīhi vaggubhi.

and the Indian cuckoo.

“jīva, jīvaka! they sing,
then [also sing] “lift up
your minds!”

There are [also] cries of
cocks [and] crabs,
and the lotus crane in the
jungle.

There are sounds of parrots
and myna-birds,
and the dandamanavaka
[bird].

Ever shining all the time,
is Kuvera’s perpetual lotus
pond.

Where there is North,
the people know it thus.
Custodian of this quarter,
is a great king, widely
famed.

A sovereign lord of the
Yakkhas,
“Kuvera” is his name.
Attended by the Yakkhas,
he enjoys their song and
dance.

jīvaṃ jīvakasaddettha
atho uṭṭhavacittakā
kukutthakā kuḷīrakā
vane pokkharasātakā.

sukasālikasaddettha
daṇḍamāṇavakāni ca
sobhati sabbakālāṃ sā
kuveranaḷinī sadā.

ito sā uttarā disā
iti naṃ ācikkhatī jano
yaṃ disaṃ abhipāleti
mahārājā yasassī so.

yakkhānaṃ ādhipati
kuvero iti nāmaso
ramatī naccagītehi
yakkhehi purakkhato.

Many are his (Datharatta's)
 sons,
 all of one name, so have I
 heard.
 Eighty and ten and one are
 they,
 Inda their name, and mighty
 are they.

They too, beholding the
 Buddha –
 Buddha, kinsman of the sun,

They venerate him from
 afar,
 (Buddha) the self-confident
 one of great might.

Homage to thee, who art
 unique among mankind
 glory to thee, the noblest
 among men.
 As by thy incomparable
 virtue,
 even the non-humans pay
 reverence to thee.

We have often heard of
 your leadership
 We, therefore pay our re-

puttā pi tassa bahavo
 ekanāmā'ti me sutam,
 asītiṃ dasa eko ca
 indanāmā mahabbalā

te cāpi buddham di-
 svāna
 buddham ādiccaban-
 dhunaṃ
 dūrato'va namassanti
 mahantaṃ vītasāraḍaṃ

namo te purisājañña
 namo te purisuttama
 kusalena samekkhasi
 amanussā pi taṃ van-
 danti.

sutaṃ netam abhiñhaso
 tasmā evaṃ vademase
 jinaṃ vandatha gota-
 maṃ

spects:
We revere thee Gotama,
we bow to thee Gotama.
excelling in knowledge and
conduct,
revered is Gotama.”

jinam vandāma gota-
mam
vijjācaraṇasampannam
buddham vandāma go-
tamanti.